

A
MASSENET

MON MAITRE

EN
TÉMOIGNAGE
D'AFFECTUEUSE GRATITUDE

R. H.

L'Île du Rêve

IDYLLE POLYNÉSIENNE

DE

PIERRE LOTI

ANDRÉ ALEXANDRE & GEORGES HARTMANN

MUSIQUE

DE

REYNALDO HAHN

PRIX NET : 10 FRANCS

PARIS

AU MÉNESTREL, 2^{bis}, rue Virienne, HEUGEL & C^{ie}

ÉDITEURS-PROPRIÉTAIRES POUR TOUTS PAYS

Tous droits de reproduction, de traduction et de représentation réservés en tous pays,
y compris la Suède et la Norvège.

Copyright by Heugel et C^{ie} 1897.

AU MÉNESTREL
2^{BIS} R. Virienne
HEUGEL & C^{ie}



M. RAYNALDO HAHN
auteur de *La Carmélite*.

L'auteur de l'Île du Rêve, des Chansons Grises, de l'Offrande et de tant d'autres mélodies qui font le charme des salons où la musique est en honneur, met la dernière main à l'instrumentation de sa nouvelle œuvre La Carmélite, qui sera l'une des plus importantes manifestations musicales de la saison. La première représentation de La Carmélite aura lieu incessamment à l'Opéra-Comique.

L'île du Rêve

IDYLLE POLYNÉSIENNE EN TROIS ACTES

DE

PIERRE LOTI, ANDRÉ ALEXANDRE ET GEORGES HARTMANN

MUSIQUE DE

REYNALDO HAHN

Représentée pour la première fois au théâtre national de l'Opéra-Comique,
à Paris, en mars 1898, sous la direction de M. ALBERT CARRÉ.

ANDRÉ MESSAGER. Chef d'orchestre; ALBERT VIZENTINI. Directeur de la scène;
L. LANDRY, Chef du chant; HENRI CARRÉ. Chef des chœurs;
Décors de M. AMABLE; Costumes de M. MULZER.

DISTRIBUTION

LOTI (Georges de Kerven). officier de la marine française.	MM. E. CLÉMENT.
TAIRAPA. vieillard tahitien, père adoptif de Mahénu. . .	MONDAUD.
TSEN LEE. Chinois	BERTIN.
UN OFFICIER (Henri).	DUFOUR.
DEUX OFFICIERS.	THOMAS et DURAND
MAHÉNU	M ^{mes} J. GUIRAUDON.
TÉRIA, femme de Tahiti	MARIE DE L'ISLE.
La Princesse ORÉNA	BERNAERT.
FAÏMANA, femme de la cour	OSWALD.

Compagnes de Mahénu, suivantes de la princesse Oréna, femmes de la cour,
Chinois, Officiers de marine, Tahitiens, Tahitiennes, etc., etc.

De nos jours, à Tahiti.

TABLE

I

Au pied de la Cascade de Fataoua

	Pages
MAHÉNU et les PETITES FEMMES : <i>O pays de Bora-Bora</i>	1
LES PETITES FEMMES : <i>Quel est ce bruit ?</i>	11
TSEN LEE : <i>O belle enfant, vers qui montent mes plaintes</i>	14
LES PETITES FEMMES : <i>C'est la princesse Oréna</i>	18
LOTI : <i>Rouéri n'est plus</i>	22
LES PETITES FEMMES : <i>Que ton chagrin soit bercé par nos chants</i>	26
LOTI : <i>Enfant, demeure</i>	33

II

La Case de Mahénu

PRÉLUDE	50
TAÏRAPA (lisant) : <i>Or, Adam que venait de bercer un long rêve</i>	53
TSEN LEE : <i>Mahénu n'est pas là</i>	54
TSEN LEE : <i>Pour que tu sois encor plus charmante</i>	60
LOTI : <i>Mahénu, ce que j'aime en toi</i>	67
MAHÉNU : <i>La voici, Téria, vain fantôme d'un radieux passé !</i>	68
TÉRIA : <i>Oui, je reconnais là son doux visage</i>	71
MAHÉNU : <i>Rouéri n'est plus</i>	73
MAHÉNU : <i>O mon ami, je veux t'aimer</i>	78
TAÏRAPA (lisant) : <i>Et lorsqu'il la pressa contre son cœur fiévreux</i>	83

III

Chez la princesse Oréna.

CHŒUR lointain : <i>Ti hi ura tēiē</i>	88
UN OFFICIER : <i>Hélas ! nous te quittons demain, pays d'amour</i>	95
MAHÉNU : <i>J'ai tressé pour ma couronne quelques fleurs mortes déjà</i>	100
LOTI : <i>Hélas ! voici l'heure suprême</i>	101
ORÉNA : <i>Loti ! votre front me semble envahi de pâleur</i>	110
LOTI : <i>C'est moi, chère petite</i>	114
ORÉNA : <i>Les fleurs de nos pays se fanent sur la terre d'exil</i>	131
MAHÉNU : <i>Oui, sous le vert feuillage je veux retourner</i>	136
CHŒUR lointain : <i>Ti hi ura tēiē</i>	140

L'ILE DU RÊVE

IDYLLE POLYNÉSIIENNE.

I

Au pied de la cascade de Fataoua : un bassin d'eau vive entre les roches sombres tapissées de fougères et de rosiers du Bengale fleuris à profusion, une sorte d'abîme qui serait sinistre, s'il n'était plein de fleurs roses; le tout dominé par les grands mornes dentelés de Fataoua et la cascade bruissante.

Mahénu et ses compagnes, les unes se baignant, les autres étendues sur la rive, causant et riant.

Audante sans lenteur.

MAHÉNU.

SOPRANI.

CONTRALTI.

PIANO.

Audante sans lenteur.

The musical score consists of four systems. The first system contains three vocal staves: MAHÉNU (soprano), SOPRANI (soprano), and CONTRALTI (contralto). The second system contains a grand piano (PIANO) accompaniment with treble and bass clefs. The third and fourth systems are further piano accompaniment, showing complex chordal textures and arpeggiated patterns. The tempo and mood are indicated as 'Audante sans lenteur'.

dim.

pp

MAHÉNU, rêveuse.

O pa - ys de Bo - ra - Bo -

pp

-ra, Grand mor - ne ber - cé par le flot so -

pp

2/4

M. *- no - re!*

Sop. *pp*

AMIES DE MAHÉNU. Ah!

Contr. *pp*

Ah!

M. *pp*

Dans les parfums de mi - mo -

S.

C.

M. *- sa, Dans l'ombre de la nuit, dans la naissante au -*

cresc. poco.

M. *p*
 - ro - re, C'est toi que je re -

M. *dim.*
 - vois, que je res - pi - re en -

M.
 - co - re, O pa - ys

M.
 de Bo - ra - Bo - ra.

Un peu plus animé.

AMIES DE MAHÉNU.

S. *pp*
 (Un groupe) C'é - tait l'au - be, j'ai vu des - cen - dre sur la

C. *pp*
 C'é - tait l'au - be. j'ai vu des - cen - dre sur la

Un pen plus animé.

S. du - ne De bril - lants of - fi - ciers fran -

C. du - ne De bril - lants of - fi - ciers fran -

S. - çais. (Un autre groupe.) - Ce soir, dans les jar - dins ar - gen - tés par la

C. - çais. - Ce soir, dans les jar - dins ar - gen - tés par la

8

pp

les 2 Pédales.

S. lune On don-ne - ra _____ pour eux u - ne fête au pa -

C. lune On don-ne - ra _____ pour eux u - ne fête au pa -

8

S. -lais. _____

C. -lais. _____

Toutes, avec grâce.

p Et nous chan-te - rons pour vous

pp

Toutes, avec grâce.

p

S. Et nous chan-te - rons pour vous plai - re, Beaux of - fi -

C. plai - re, Nous chan-te - rons, Beaux of - fi -

S. *dim.*
 - ciers, _____ Nous chante - rons _____ un

C. *dim.*
 - ciers, _____ Nous chante - rons _____ un

S. _____ Un hy - mé - né _____ plein de lan -

C. _____ Un hy - mé - né _____

pp *cresc.*

S. _____ Ah! _____

C. _____ Ah! _____

plein de lan - gueur. _____ Ah! _____

S. *p*
Douce en - tre

C. *pp*
Douce en - tre

S. tou - tes, la voix clai - re De Ma - hé -

C. tou - tes, la voix clai - re De Ma - hé -

S. *poco rit.*
- nu s'é - lé - ve -

C. - nu s'é - lé - ve -

suivez.

1^o Tempo.

MAHÉNU.

p

O pa - ys de Bo - ra - Bo -

pp

- ra!

pp

- ra!

1^o Tempo.

pp

pp

M.

- ra, Grand mor - ne ber - cé par le flot so - no -

M.

- re!

Sop.

ppp

Ah!

Contr.

ppp

Ah!

pp

MAHÉNU.

pp

Dans les par-fums de mi - mo -

The first system of the musical score features a vocal line in the upper staff and a piano accompaniment in the lower staff. The vocal line begins with a whole rest, followed by a series of eighth notes: G4, A4, B4, C5, B4, A4, G4. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a similar pattern in the left hand, with some chords in the right hand.

The second system continues the vocal line with the lyrics: "- sa, Dans l'om-bre de la nuit, dans la naissante au-". The vocal line includes a triplet of eighth notes (G4, A4, B4) marked "cresc. poco.". The piano accompaniment continues with the same rhythmic pattern.

The third system features the vocal line with the lyrics: "- ro re, C'est toi que je re -". The vocal line has a dynamic marking of "f" (forte) above the notes. The piano accompaniment includes a "cresc." (crescendo) marking.

The fourth system shows the vocal line with the lyrics: "- vois, que je res - pi - re en -". The vocal line has a dynamic marking of "p" (piano) at the start and "dim." (diminuendo) later. The piano accompaniment also includes a "dim." marking.

pp

M. *- co - re, O pa - ys*

retenez un peu. **Allegro.** (très vif, à un temps.) $\text{♩} = 100$

M. *de Bo - ra - Bo - ra!*

suivez. **Allegro.** (très vif, à un temps.) $\text{♩} = 100$

mf *p légèrement.*

Sop. *pp craintivement.* *f*

LES PETITES FEMMES. Quel est ce bruit? A -

Contr. *pp* *f*

Quel est ce bruit? A -

S. *pp* *pp*

pp *pp*

pp

S. *- ler - te!* (elles épiant.) A tra - vers

C. *- ler - te!* A tra - vers

S. ces feuil - la - ges Qui vient près de nous — dans les

C. ces feuil - la - ges Qui vient près de nous — dans les

S. bois? (Un groupe) Ces lon - gues nat - tes, *cresc.*

C. bois? Ces lon - gues nat - tes, *cresc.*

S. (Un autre groupe) ces vi - sa - ges D'un jau - ne... Elles s'avancent avec précaution...

C. ces vi - sa - ges D'un jau - ne...

UNE PETITE FEMME.

S. *f* Ce sont des Chi - nois!! TOUTES. *f* Quelle hor - reur!!!

C. *f* Des Chi - nois!!!

S. *pp* Des Chi - nois! *pp* Quelle hor - reur!!!

C. *pp* Quelle hor - reur! *pp* Des Chi - nois!!!

(Elles se rangent avec des mines effarées près de MAHÉNU.)

pp

p

(Les Chinois arrivent; en tête, TSEN LEE portant des paquets.)
Allegretto modéré.

mf gai.

The piano introduction consists of two staves. The right hand plays a melodic line with eighth notes and slurs, while the left hand provides a rhythmic accompaniment with chords and eighth notes.

f

The piano introduction continues with two staves. The right hand features a more active melodic line with slurs, and the left hand has triplet patterns in the bass line.

TSEN LEE, à MAHÉNU, prétentieusement.

p

Ô belle en_fant, vers qui mon - tent mes plain - tes, En -

The vocal line is on a single staff with lyrics. The piano accompaniment is on two staves below, with a dynamic marking of *p*.

T. L.

_fant au souf_fle pur _____ comme un par.fum de thé, _____

The vocal line continues on a single staff with lyrics. The piano accompaniment is on two staves below, featuring triplet patterns in the bass line.

à mi-voix.

T. L.

Que veux-tu pour un seul ins-tant de vo-lup - té? _____

T. L.

(très empressé)
pp

Voici des bonbons, voici des fleurs peintes... Les bonbons sont

pp *p* *cresc.*

T. L.

(avec exagération)

doux Et les fleurs sont bel-les... En - fant que j'im-plore à ge -

f *dim.*

T. L.

-noux, Ton charme é-clai - re mes pru - nel - les D'un ray-on de so -

T.L.

leil d'une é - tran - ge clar - té, En - fant au souf - fle

MAHÉNU. (Minaudant; elle caresse les nattes de TSEN LEE et cherche à prendre les fleurs)

dim. *p* Oui, ces fleurs sont char -

T.L.

pur ——— comme un par - fum de thé! ———

M.

- man - tes, El - les ont la couleur ——— du

M.

ciel!

TSEN LEE. *f* (extasié, lâchant les fleurs)

Oh! sois la per - le des a -

Très vif. (♩ = 100)
(riant aux éclats, elle a pris les fleurs et s'enfuit.)

M. 

Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

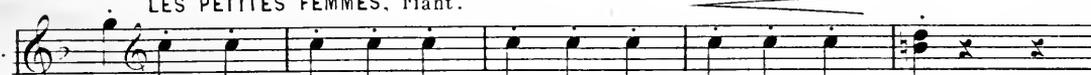
T.L. 

-man - tes, Aïmons-nous d'amour é - ter - nel!

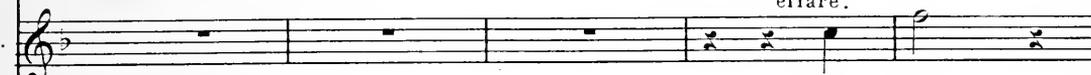
Très vif.



LES PETITES FEMMES. riant.

M. 

Ha!-Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha! Ha!

T.L. 

effaré.

Mes fleurs!!!



Il poursuit MAHÉNU.



f *pp*

Arrivent la Princesse ORÉNA avec sa suite de femmes et des officiers du "Neptune" parmi lesquels KERVEN.



♩ = 92

LES PETITES FEMMES. chuchotant.

pp

C'est la Prin-cesse O - ré - na, Vi - te, Chinois, — prenez la

Les Chinois se sauvent.

più f

fui - - - te! Prenez la fui - -

p

- - - te! La prin - cesse O - ré -

Moderato, (une \bullet vaut une ♩ de la mesure précédente.)

Elles baissent toutes les yeux.

pp

- na! La prin - cesse O - ré - na ...

Moderato, (une \bullet vaut une ♩ de la mesure précédente.)

p gracieusement.

LA PRINCESSE, SUIVANTES, OFFICIERS, KERVEN.

ORÉNA.

*p**gracieusement.*

A - mis, voi - là le sa - lon de l'I - le du

Musical score for the first system. The vocal line (treble clef) begins with a rest, followed by the lyrics "A - mis, voi - là le sa - lon de l'I - le du". The piano accompaniment (grand staff) starts with a mezzo-forte (*mf*) dynamic and includes a piano (*p*) section. A triplet of eighth notes is marked with a "3" above it.

rê - ve...

C'est là qu'avec bruit — On se

Musical score for the second system. The vocal line continues with "rê - ve..." and "C'est là qu'avec bruit — On se". The piano accompaniment features a five-measure rest in the right hand and a five-measure rest in the left hand, both marked with a "5" above them.

baigne, on ba - var - de, on rit — Au - près des mimo -

Musical score for the third system. The vocal line continues with "baigne, on ba - var - de, on rit — Au - près des mimo -". The piano accompaniment includes a five-measure rest in the right hand and a two-measure rest in the left hand, both marked with "5" and "2" above them. The dynamic is marked *pp* (pianissimo).

-sas qui fleuris-sent la grè - ve.

Messieurs.

Musical score for the fourth system. The vocal line concludes with "-sas qui fleuris-sent la grè - ve." and "Messieurs.". The piano accompaniment features a mezzo-forte (*mf*) dynamic and a common time signature (C). The text *plus accentué.* is written above the vocal line.

0. je vous présente Mahénu, ————— U - ne pe - ti - te

p

0. fol - le au chant pur et con - nu De tous les é - chos des mon -

0. - ta - gnes, Et voilà ses com - pa - gnes, Muet - tes,

0. les che - veux é - pars, ————— Tout un es - sail d'oi - seaux qui

gracieusement.

dim.

0. craignent vos re - gards — Plus que la fraî - cheur de l'eau

Le double plus lent. (Se tournant *p*)

0. vi - ve! Le double plus lent. Mes

expressif.

vers les petites femmes.)

0. sœurs, cet officier à la mi - ne pen - si - ve, C'est Georges de Ker.

exp.

0. - ven, frè - re de Roué - ri, Qui vé - cut de longs mois — i -

0. - ci .

LES PETITES FEMMES. (elles se rapprochent, moins intimidées.)

Vraiment, vraiment? le frère De Roué -

MAHÉNU.

KERVEN. L'ami de Té-ri - a! *tristement.*

Que de fois il a - vait murmuré ce nom

les P.F. - ri?

pp

K. *tristement.*

là! Roué - ri n'est

p exp.

Ped. *

K. plus... sa paupière. Là-bas, dans le pays, s'est close pour tou.

K. - jours! Il est mort au printemps, bénissant dans sa

K. fiè - vre Elle aux parfums di - vins.

exp.

lié.

K. La saison des a - mours Ne fleurira plus sur sa

p *f* *p*

MAHÉNU

ORÉNA. Hé.las!

K. Hé.las! pau-

lè - - vre.

LES PETITES FEMMES. Pauvre â - me! Hé.las! pau -

OFFICIERS. Pauvre â - me! Hé.las! pau -

p

M. || 3/4

O. *simplement.*
p Du jeune ma- || 3/4

K. Hé.las! || 3/4

les P.F. -vre â - me! Hé.las! || 3/4

of. -vre â - me! Hé.las! || 3/4

cresc.

Un peu plus lent que l'Entrée d'Oréna.

0. *rin* ——— *La* *rei - ne,* *com.me* *nous,* ——— *a gar -*

mf *p*

0. *- dé* *la mé - moi - - - re.* *Nous parlerons de*

p *3*

0. *lui.* ——— *Ve - nez...*

ORÉNA sort avec ses femmes et les officiers, moins

dim. *ru -*

GEORGES de KERVEN devenu rêveur et sombre.

Un peu plus lent.

len - tis - sez.

p *5*

Que ton cha-grin Soit ber-cé par nos

(D'autres.)
chants! — — — — — Que ta tristesse noi-re S'en-

Mouv! du 1^{er} Chœur.

-vole au mur-mu-re lé ger — — — — — De l'on — — — — —

- de... — — — — —

(Toutes.)

les P. F.

E-tranger, —

les P. F.

Si tu veux charmer nos so-li - tu - des, Il faudra changer Ton

pp

Tranquille.

les P. F.

nom dont les sylla-bes sont trop ru-des, Et t'appe-ler ain - si qu'une fleur des som-

esp.

pp

(Quelques femmes proposant un nom.)

les P. F.

- mets. — A.ta.ri.

p

MAHÉNU.

p Non! Lo - ti... *p*

(D'autres.)

- o... - Fé - i...

f **Même Mouv!**

— Désormais — Qu'il se nomme Lo - ti! —

Toutes l'entourant. *ppp*

C'est l'heu - re du bap - té - me!

Même Mouv!

un peu solennel.

Au pa - ys des chan - sons, — Au pa - ys — où l'on

cresc.

ai - me, — Lo - ti, — Loti — se - ra ton nom su - pré - me!

dim.

LES PETITES FEMMES.

Sop.

p
 Au pa-ys des chan-sons, Au pa - ys où l'on

Contr.

p
 Au pa-ys des chan-sons, Au pa - ys où l'on

pp

S. *p*
 ai - me, Lo-ti se-ra ton nom su -

C. *p*
 ai - me, Lo - ti se-ra ton nom su -

S. *f*
 - pré - me. Lo - ti nous t'appe - lons,

C. *f*
 - pré - me. Lo.

Elles étendent leurs petites mains sur son front.
Le jour descend peu à peu.

S. *pp* et nous te bé_nis_

C. *pp* - ti nous t'appe_lons, et nous te bé_nis_

MAHÉNU.

S. *pp* Le soir va

S. _sons!

C. _sons!

tout cela, très tranquillement.

M. *p* naî tre... Au loin,

avec un charme particulier...

M. dans l'o - do - rant — mys - tè - re Du che - min so - li -

8

pp

M. - tai - re, S'é - veil - le -

pp

M. - ront, com - me des chants d'oi - seaux,

pp

M. — Les ber - ce - ments — plain - tifs — des

8

pp

pp

3

3

M. flû - tes de ro - seaux.

M. Les petites femmes sortent lentement...
C'est le soir...

M. Quelques femmes. (en sortant.) pp
C'est le soir!

Ralentissez.

les P. F. D'autres femmes. (Toutes sortent.)
- C'est le soir

ralentissez encore.

ral.

Le double plus vite.

retenant MAHÉNU.

Elle s'arrête.

LOTI.

Musical score for the first system. The vocal line (top staff) is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a whole rest, followed by quarter notes G4, A4, B4, and C5. The piano accompaniment (bottom two staves) is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It starts with a piano (*pp*) dynamic, followed by a *p* dynamic, and then a *mf* dynamic with the instruction *espress.* (espressivo).

Le double plus vite. En - fant, demeu - re.

Musical score for the second system. The vocal line (top staff) is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a piano (*p*) dynamic, followed by quarter notes G4, A4, B4, and C5. The piano accompaniment (bottom two staves) is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It starts with a piano (*p*) dynamic, followed by a *sf* (sforzando) dynamic, and then a *mf* dynamic.

Tout à l'heure, Tu m'as par.lé De Té-ri - a...

Musical score for the third system. The vocal line (top staff) is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a piano (*p*) dynamic, followed by quarter notes G4, A4, B4, and C5. The piano accompaniment (bottom two staves) is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It starts with a piano (*p*) dynamic, followed by a *sf* dynamic, and then a *mf* dynamic.

tristement.

Qu'est el - le deve - nu - e, Cel - le qu'il aimait

MAHÉNU.

Musical score for the fourth system. The vocal line (top staff) is in treble clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It begins with a piano (*p*) dynamic, followed by quarter notes G4, A4, B4, and C5. The piano accompaniment (bottom two staves) is in bass clef with a key signature of one sharp (F#) and a common time signature (C). It starts with a piano (*p*) dynamic, followed by a *sf* dynamic, and then a *mf* dynamic.

tant? — Son regard s'est voi - lé — Comme la nu - e, Le

dim. *cresc.* *cédez un peu.*

M. *soir.* *Peu à peu,* *sa raison s'en-*

a Tempo. *dim.*

M. *- fuit...* *Elle er-re dans les bois, sans à-me...*

a Tempo.

LOTI. (*à part, un peu déclamé.*) *animato.*

- Oh! je voudrais parler à cette fem-me!

cresc. *animato.*

s'approchant de LOTI, et un peu suppliante.

MAHENU. *p*

- E-coute: cette nuit Neva pas au bal, à ces

p esp.

Plus lent, mais très peu.

M. dan - ses fol - les!

Dors — au fond des

retenez un peu Plus lent, mais très peu.

cédez un peu.

M. bois, —

dors — près des co - rolles Qui se fer - ment sans

pp

Reprenez le Mouvt.

f

M. bruit.

Cet te char - me - resse A tu - ni - que d'a -

LOTI, souriant.

Et la Princesse O - ré - na?

Reprenez le Mouvt.

cresc.

va

sans ralentir.

dim.

M. - zur, l'aimes-tu mieux — Qu'une pau - vret - te aux yeux Bais.

va *va*

La nuit est tout à fait venue, les enveloppant d'une clarté très douce.

plus p

très bas.

Le double plus lent.

LOTI la considère d'abord, étonné.

M. *plus p* *très bas.*

- sés... à la lè - vre trem - blan - te?

Calme, poétique *pp*

pp *esp.*

L. *ému.* *3*

Je te trouve charman - - - te, Pe - ti - te Mahé.

MAHÉNU.

L. *pp*

- nu. Par - le, quel âge as - tu? _____

Seize

p

M. ans.

L. Et tes plai - sirs, dans cette î - le fleu - ri - e, Sont - ils nom -

espress. *3*

p *retenez un peu.*

M. *Le bain... la rê - ve -*

L. *- breux?*

suivez.

a Tempo.
simplement.

M. *- ri - e... Le bain, sur - tout.*

a Tempo.

p

LOTI. *Animez un peu.*

- Ta case est-elle loin de ces pai - sibles ri - ves?

cresc.

MAHÉNU. *Même mouvt.* *gracieux.*

- E - le s'é - lève au bout De ce sen - tier bor - dé de fi - nes sen - si -

Même mouvt.

M. *p*

- ti - ves. Près d'el - le, l'O.cé - an baigne un é - pais ré - cif De corail.

M. *a Tempo.* *presque parlé.* *p*

Mon père adop - tif, Sur u - ne Bi - ble, jusqu'au

a Tempo. *pp*

M. *p*

soir, rêve et se pen - che... U - ne pi -

M.

- rogue à voi - le blan - che Autre - fois m'emporta

un peu tristement. *retenez.* **Plus lent.**

M.

Loin de mon pa - ys de Bora-Bo - ra.
La voix des petites femmes, au loin.

pp

Ah!
Plus lent.

retenez. *ppp*

a Tempo.

Plus lent.

M.

Ecoute résonner l'appel de mes a - mi - es...

pp

Ah!
Plus lent.

1^o Tempo. *pp*

a Tempo. p

M.

Les flû - tes de ro - seaux chan - tent dans le loin -

les P. F.

1^o Tempo.

ppp

ppp

Plus lent.

M. *- tain! Dé-jà les fleurs sont endor - mi - es... Lo-ti,*

Plus lent.
très calme.

M. **Reprenez le Mouvt.** *p*

Lo-ti, lais-se ma main... Non, Lo-ti...

LOTI.

Jé veux te sui-vre...

Reprenez le Mouvt. *pp*

M. *p* **très caressant.**

restons en - cor! Rê - vons sous la lu -

ppp

M. *- mière extatique et se - rei - ne Que dans les bois charmés jettent les astres*

pp

M. * (1)

d'or.

1^{er} Ténors. *f*

très rythmé. Partir't un' fois trois ma - te - lots sur le mê - me ba -

2^{ds} Ténors. *f*

Partir't un' fois trois ma - te - lots sur le mê - me ba -

Barytons. *f*

Partir't un' fois trois ma - te - lots sur le mê - me ba -

Basses. *f*

Partir't un' fois trois ma - te - lots sur le mê - me ba -

p

LOTI.

Pressez un peu. (s'éloignant à son tour.)

Le bal... le bal...

dim.

-teau, Partir't un' fois du Fi - nis - tè - re...

dim.

-teau, Partir't un' fois du Fi - nis - tè - re...

dim.

-teau, Partir't un' fois du Fi - nis - tè - re...

dim.

-teau, Partir't un' fois du Fi - nis - tè - re... Pressez.

f

MAHÉNU. le retenant.

Ah! res-tons, — restons! —
Il revient près d'elle. *pp* (doucement)

Restons ... —

The first system consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle staff is a vocal line labeled 'L.' with the lyric 'Restons ...'. The bottom staff is the piano accompaniment, starting with a forte (*f*) dynamic and moving to piano (*p*).

Très lent et contemplatif.

MAHÉNU. *pp*

— Res-tons en - cor, — les pau - piè - res mi-clo - ses;

Très lent et contemplatif.
exp.

The second system consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle staff is a vocal line labeled 'M.' with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment, marked *exp.* and *p*.

La-bas, l'Océan pleure et le soir est charmant! Un étrange dé-

poco cresc.

The third system consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle staff is a vocal line labeled 'M.' with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment, marked *poco cresc.* and featuring a triplet in the right hand.

— sir tom.be du firmament, Et d'un parfum d'amour en - ve -

The fourth system consists of three staves. The top staff is the vocal line with lyrics. The middle staff is a vocal line labeled 'M.' with lyrics. The bottom staff is the piano accompaniment, featuring a triplet in the right hand.

M. *dim.* *p*

- lop - pe les cho - ses... Restons en - cor, les pau - piè - res mi - clo -

dim. *pp*

M. *p*

- ses... Ah ——— Lo - ti...

LOTI. *p*

Res - tons en - cor, — les pau - piè - res mi - clo - ses...

p

M. *più f* *pp*

— Lo - ti... Un étrange dé -

L. *pp*

Là - bas, l'Océan pleure et le soir est char - mant!

M. *p*
 _sir tombe du firmament, Là-bas, l'Océan

L.
 Et d'un parfum d'amour en - ve -

cresc.

M. *très doux.*
 pleure... Je t'ai - me! Oh! le beau soir!...

L. *tendrement.* *f*
 _lop - pe les cho - ses... Je t'ai - me! Ah! res -

pp

M. *pp*
 Res - tons... _____ en -

L. *f*
 _tons... _____ en - cor! _____

f *pp* *f*

Il a pris la taille de MAHÉNU,
 doucement il l'entraîne vers un
 tertre fleuri.

M. *pp*
_ cor! Lo - ti! Res - tons en -

L. *pp*
Ah! Res - tons, Res - tons en -

dim. *pp*

Très animé.*pp*

MAHÉNU, frissonnante, se presse contre LOTI.

M. *pp*
_ cor! —

L. *pp*
_ cor! — Qu'as tu?

Très animé.

p

MAHÉNU.

pp

— Les esprits de la nuit vont errer dans les

p

M. *bois... Ils sortent des rochers, des flots,*

sf *p* *p*

M. *ils ont des voix! C'est l'heu -*

cresc.

p

M. *re où dans le crépus - cu - le L'â - me des morts cir -*

très agité.

f

(La forêt, étrangement éclairée par les astres, semble traversée d'ombres bleues.)

M. *- cu - le ... Ah! ah! ah!*

f avec effroi. cresc.

pp *f* *f*

M. Ils sont en courroux, Les fantômes bleus! Ils

M. pas - sent à côté de nous!

M. J'ai

M. peur que tout au loin, là-bas, Vers la mer, l'un d'eux ne m'en-

suppliant.

M. *traî - ne! Lo-ti, Lo -ti, — tu n'iras pas Aupal de la*

Mouv! du Duo.

M. *rei - ne! très lent.*

LOTI. *f* *pp* *tendrement.*

Ah! — viens plus près, — plus près,

Mouv! du Duo.

Plus animé. (à peine) Il Penlace.

L. *— Sur mon cœur — ils ne te prendront pas!*

8

Les appels des compagnes de MAHÉNU, les harmonies des flûtes se confondent dans une musique passionnée et troublante.

8

pp

This system features a grand staff with two staves. The upper staff contains chords and melodic fragments, while the lower staff has a more active line with slurs and ties. A dynamic marking of *pp* is present in the right-hand section.

8

pp

This system continues the musical texture with similar chordal and melodic elements. The *pp* dynamic marking is again visible in the right-hand section.

8

pp

pp

This system shows a shift in the upper staff's texture, with more sustained chords. The lower staff continues its melodic development. Dynamic markings of *pp* are present in both sections.

8

pp

pp

This system features a more active lower staff with slurs and ties. The upper staff has sustained chords. Dynamic markings of *pp* are present in both sections.

8

pp

ppp

pppp

This final system includes triplets in the lower staff and a crescendo leading to a *pppp* dynamic. The upper staff has sustained chords. The system concludes with a double bar line and a fermata.

II

LA CASE DE MAHÉNU

Lent et grave.

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of five systems of two staves each (treble and bass clef). The tempo is marked "Lent et grave." and the dynamics are "PIANO." The first system includes dynamic markings "mf" and "p". The music features a mix of chords and melodic lines with various ornaments and phrasing.

First system of a musical score in G major, 3/4 time. The right hand features a melodic line with eighth and sixteenth notes, while the left hand provides a steady accompaniment of eighth notes. A dynamic marking of *f* (forte) is present in the middle of the system.

Second system of the musical score. The right hand continues with a more active melodic line, including some sixteenth-note passages. The left hand accompaniment remains consistent. Dynamic markings include *cresc.* (crescendo) and *m. g.* (mezzo-forte).

Animé. (mais pas trop).

Third system of the musical score, starting with the tempo instruction *Animé. (mais pas trop).* The right hand features a series of triplet eighth notes. The left hand accompaniment consists of eighth notes. A dynamic marking of *p* (piano) is shown.

doux et expressif.

Fourth system of the musical score, beginning with the tempo instruction *doux et expressif.* The right hand continues with triplet eighth notes. The left hand accompaniment is simplified, using fewer notes. A dynamic marking of *p* (piano) is present.

Fifth system of the musical score. The right hand features a more complex melodic line with a quintuplet of eighth notes. The left hand accompaniment continues with eighth notes.

Sixth system of the musical score. The right hand features triplet eighth notes. The left hand accompaniment is simple. A dynamic marking of *dim.* (diminuendo) is shown.

pp

Animez un peu.

f cresc.

4^e Mouvt. très calme.

pp

La case de MAHÉNU; au fond, une salle basse avec une table autour de laquelle sont assis plusieurs vieillards Tahitiens, et TAÏRAPA, lisant la Bible.

dim.

TAÏRAPA. (lisant.)

— Or,—

T. — Adam que venait de bercer un long rê - ve, A - dam ouvrit les yeux.

T. Elle était près de lui, — Belle, pure et souri - an - te:

T. E - ve, Dit-il, sur mon som - meil — ta blan -

T.

— cheur — a_vait lui.^p

Beaucoup plus animé .

TSEN LEE entre et regarde de tous côtés ;

il tient en main une tunique de gaze .

TSEN LEE.

Mahé-nu n'est pas là... — le vieux, dans la lec - tu - re De la Bi - ble

T.L.

sainte est plon - gé. — Chère en - fant! — pau-vre cré - a -

T.L.

- ture! Toujours lan - guir auprès de ce fan - tô - me!

p sautillant et discret.

T.L.

J'ai pour elle ap - por - té cet - te ga - ze jau - - ne Où

T.L.

bril - lent des fleurs — De tou - tes cou - leurs;

avec fatuité.

T.L.

Et, j'es - pè - re bien re - ce - voir l'au - mô - ne D'un re - gard brû -

en insistant. *pp* soupirant.

T.L. *lant...* d'un bai - ser aussi! Un bai - ser!!!

se tournant vers TAÏRAPA **1^{er} Mouvement.**

T.L. La pe-tite est-el-le loin d'i - ci? — TAÏRAPA, qui ne le voit pas.

"E - ve restait mu - et - te"...

TSEN LEE, impatient.

T.L. —Hélas! quand on a - do - re Comment ne pas bramer aux échos d'alén.

T.L. tour, Hélas! comment se tai - - re?

TAÏRAPA, continuant de lire. *3*

"Mais ses yeux comme une au -

T. *ro - re Chan - taient, — ses yeux — a - vaient des pa -*

TSEN LEE. (en fausset) *à volonté.*

Amour! cho - se bé - nie et vraiment — immor -

T. *ro - les d'a - mour.*)

Il va frapper sur l'épaule de TAÏRAPA.

T.L. *tel - le! Tai - ra - pa, l'enfant bientôt re - viendra - t -*

TAÏRAPA, qui le voit, ferme son livre, se lève lentement et vient sur le devant de la scène.

T.L. *el - le ?*

seulement.

TAÏRAPA.

El-le cher-che des fruits pour le re-pas du

Calme.

soir. — La pe - ti - te n'est plus la

Calme.

mê - me! — El - le, ja-dis ri - euse et cou-rant dans les bois,

Calmato.

El-le reste au lo - gis; — par - fois El - le sem-ble rê -

TSEN LEE.

légèrement.

Oh! sans doute elle m'ai...me!..

-veu - se... A peine elle a gar -

3

pp

dim.

-dé Son goût pour la pa - ru - re, la toi - let - te...

pp

TSEN LEE. (satisfait)

- Ce vê - te - ment bro - dé Va, sû - re -

T. L.

- ment, ré - veil - ler la fil - let - te.

Piano introduction for 'Entre MAHÉNU'. The score consists of two staves. The right hand features a melodic line with eighth-note patterns and slurs. The left hand plays a rhythmic accompaniment with triplets of eighth notes.

portant des fruits dans une corbeille qu'elle dépose à terre. TAÏRAPA retourne dans la salle basse

TSÉN LEE. (à part)

C'est elle, Mahé-nu!

Un peu plus lent.

Musical score for TSÉN LEE. It includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a melodic line with a trill (tr) and dynamic markings: *p non troppo.* and *pp*.

dont il ferme les rideaux.

Plus animé.

Il s'approche de MAHÉNU et lui fait une révérence.

Pour que tu sois encor Plus char-

Plus animé.

Musical score for TSÉN LEE (continued). It includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a melodic line with dynamic markings: *f p* and *léger.*

-man - te, je viens t'of - frir u - ne tu - nique Où l'au - be

Musical score for TSÉN LEE (continued). It includes a vocal line and a piano accompaniment. The piano part features a melodic line with dynamic markings: *p*.

T.L. *se* *m* *b* *l* *e* *a* *v* *o* *i* *r* *m* *i* *s* *c* *o* *m* *m* *e* *u* *n* *r* *e* *f* *l* *e* *t* *d'* *o* *r*. *O* *h*!! *v* *o* *i* *s* *c* *e* *t* *t* *e* *c* *o* *u* *l* *e* *u* *r* *.*

T.L. *cresc.* *I* *l* *o* *u* *v* *r* *e* *l* *a* *t* *u* *n* *i *q* *u* *e* *e* *t* *l* *a* *p* *o* *s* *e* *s* *u* *r* *l* *e* *s* *é* *p* *a* *u* *l* *e* *s*
- *n* *i* *q* *u* *e* *A* *u* *m* *o* *n* *d* *e*; *c* *e* *s* *r* *a* *-* *y* *o* *n* *s* *é* *-* *t* *r* *a* *n* *g* *e* *s*, *m* *e* *r* *-* *v* *e* *i* *l* *-* *l* *e* *u* *x*, *N* *e* *s* *o* *n* *t* *-* *i* *l* *s**

T.L. *d* *e* *M* *A* *H* *É* *N* *U*, *q* *u* *i* *s* *o* *u* *r* *i* *t*, *f* *a* *s* *c* *i* *n* *e* *e*.
p *a* *s* *l'* *e* *n* *c* *h* *a* *n* *t* *e* *m* *e* *n* *t* *d* *e* *s* *c* *i* *e* *u* *x*?

Retenez un peu.
 T.L. *E* *t* *m* *a* *i* *n* *t* *e* *n* *a* *n* *t*, *a* *u* *x* *f* *ê* *t* *e* *s* *d* *e* *l* *a* *r* *e* *i* *n* *e*,
Retenez un peu.

T.L.

Nul - le ne t'é - ga - le - ra; ————— La prin -

T.L.

- cesse O - ré - na, ————— Les fem - mes, a - vec leur

T.L.

traî - ne Verte ou d'a - zur, en - vie - ront ta beau -

(♩ = 100)

T.L.

- té!

(Entrent les petites femmes)

Plus animé.

Leur montrant MAHÉNU, allant de l'une à l'autre tandis qu'elles entrent.

T.L.

Voy - ez! voy - ez! Elle est la fleur de vo - lup -

De plus en plus enthousiasmé il tourne autour de MAHÉNU en gesticulant.

T.L.

- té. Con - fu - ci - us, le sa -

(très ridicule.)

T.L.

- ge, Eut fris - son - né d'a - mour à son pas - sa -

cresc.

T.L.

- ge. Ap - pro - chez, ne crai - gnez rien, Vo -

T.L.

-yez — com - bien Sur son bus - te ce -

T.L.

dim. (en extase) *à volonté.*

_la di - vi - ne - ment se croi - se!

LES PETITES FEMMES . Elles s'approchent, et éclatent de rire.

f Ah! ah! ah! ah! ah! ah!

p léger.

les P.F.

C'est de l'é - tof - fe chi - noi - se!

MAHÉNU jette la tunique avec dépit et colère; TSEN LEE, furieux, court après les jeunes filles pour les battre. Essoufflé, il ramasse la tunique et disparaît.

entre LOTI vêtu du costume tahitien.

Allegro moderato.

MAHÉNU. à ses amies... se tournant vers lui.

Trè - ve de pa - ro - les! Ne les écoute pas, Lo-ti! Ce sont des

Allegro moderato.

M.

fol - les!
LOTI.

Je t'avais défen - du de re - cevoir i - ci De ces marchands chi -

mf

L.

- nois.
LES PETITES FEMMES, au dehors et toujours riant.

Lo - ti, Lo - ti, ah!

pp très légèrement.

♩ = 100

Modéré.
MAHÉNU. *très caressant.*

Par - don!.. — C'é - tait pour te sembler plus

ah!

Modéré.

p

3

3

3

Ped.

Un peu plus animé.

M.

bel - le!

LOTI. *p*

Mahé - nu, — ce que j'aime en toi — c'est la

L.

fleur de ta beauté lé - gè - re, C'est le par - fum — senti dans cet.

p

pp *pp*

L.

- te i - - le... C'est ton re - gard, et c'est ta

p

Ped *

L.

voix — Qui cap - ti - va mon cœur, dès la pre - miè - re

sans ralentir.

p

TÉRIA paraît sur le seuil de la porte, encore belle
mais déjà flétrie, les cheveux presque blancs et le visage pâli.

Le double plus lent.

L. fois! — Oh! là-bas... cette

Le double plus lent.

cresc. *p*

L. femme avec sa cheve-lu - re Tou-te blan - che... les yeux presque é-

cresc.

L. - teints, — la figu-re, Les traits vieillis par la dou-leur!.. animez un peu.

animez un peu.

p très doux.

MAHÉNU, tristement.

L. — La voi - ci, Té-ria, vain fantô - me D'un radi-eux pas.

p

Elle lui fait signe. *p* *simplement.*

M. - sé! En-tre, pauvre cœur in-sen-sé.
 LOTI. (à part.) ³
 Dieu! Téri.a!

f *très expressif.*

L. je trem-ble... Mon frère, hé-las!

MAHÉNU, à TÉRIA, qui s'approche.

p

Cherche à qui cet homme res-semble... Eh

TÉRIA. ³
 Je ne sais pas...

All^{to} moderato. *simplement et affectueusement.*

M. *bien, — ce - lui - ci, c'est le frè - re De Roué -*

All^{to} moderato.

M. *- ri, ton é - poux, ton a - mant.*

TÉRIA.

mf

De Rouéri...

T. *dim. pp 3 3 à volonté. cresc.*

de Roué-ri... ma prunelle s'é - clai - re Ainsi que par enchante -

Plus lent.

suivez.

T. **1^{er} Mouvt** *Plus animé, mais très peu.*

- ment... La raison me re - vient!

1^{er} Mouvt

cresc.

ff

8

T. *f* *espress.*
 Oui, je reconnais là — Son doux vi-

dim. *pp*

T. *p* *pp*
 - sa - ge, Son doux re - gard — qui me charma Toute une an-

f *p*

changeant de ton.

T. - né - e! Hé - las! mon â - me s'est fa - né - e... Mon cœur est

p

très bas, tendrement.

T. mort... — Mais lui, mon Dieu!

pp *dim.* *p*

Très expressif.

T. *pp*

Est-il heureux au moins, dans sa patri - e? Trou - ve-t-il le

Très expressif. $\text{♩} = 84$

pp

en trainant un peu.

T.

ciel assez bleu? N'a-t-il ja - mais de tris - te rê - ve - ri - e...

Animez.

cresc.

T.

N'a-t-il ja - mais, le soir, des mou - ve - ments d'ef -

Animez. *augmentez.* 3 *p*

plus bas encore, et baissant les yeux.

T.

- froi? — Se souvient-il un peu de moi? —

f *p* *pp*

dim.

MAHENU, un peu hésitante.

T. Roué-ri n'est

Par - le, par - le, mon frè-re.

pp

M. plus... Sapaupière, Là - bas, dans le pays, s'est close pour tou -

T. Puis elle écoute douloureusement MAHÉNU.

Que dis-tu?

M. -jours... Il est mort au printemps, bénissant dans sa

T. Ah!...

cresc.

M. *fiè - vre* Le nom - de Té - ri - a ...

T. (pleurant) *mf* Hé - las! Hé -

dim. *agitato.*

M. *rall. poco.*
La saison des a - mours Ne fleuri raplus sur sa

T. - las!

dim. *suivez.*

M. *a Tempo.*
lè - vre... Plus animé, mais pen.

T. Ah! Lais - sez - moi pleu - rer!

a Tempo. *f*

6

T. Lui, mon é_poux, mort... mort au prin -

f *dim.*

T. Le double plus vite. (douloureux)

_temps! Cet_te sai_son eut pour

Le double plus vite.

pp

T. nous tant de char - mes! Ah! qu'il est bon de pleu -

plus p (comme en s'apaisant)

rall.

p

Elle sanglote, puis redevient
morne, indifférente.

T. - rer. Hélas! depuis longtemps Je n'avais pu verser de larmes ...

toujours rall.

Reprenez le 1^{er} Mouvt

MAHÉNU.

cresc.

- De nouveau sa rai-son s'é - ga - re...

peu à

M.

peu Son regard perd sa flam - me ...

regardant MAHÉNU, puis LOTI.

TÉRIA.

A - dieu...

F.

a - dieu... il est temps de par-tir!

cresc.

espr.

LOTI.

- Quelque cho - se de l'âme De mon

cresc.

espress.

I. frè - re a chan - té dans cette pauvre fem - me... Je ne sais

p

grazioso.

II. Il s'approche d'elle et l'embrasse au front.

qui de pur comme une au - be d'a - vril!

p

MAHÉNU, songeuse, tandis que TÉRIA s'éloigne.

LOTI revient vers MAHÉNU.

Pendant tout son exil — Elle fut son épou - se...

dim.

(souriante.) *p*

LOTI. doucement.

Ja -

Ce baiser, Mahénu, n'en es-tu pas jalou - se?

Plus animé. (Allegretto)

M. *lou - - - - - se!...*

Plus animé. (Allegretto)

p

doucement et simplement.

M. *O mon a - mi, - - - - - je*

a Tempo

poco rit.

p bien chanté.

M. *veux t'ai - mer, - - - - - comme au - tre - fois Té - ri - a ché - ris -*

poco più f

M. *- sait - - - - - ton frè - re... No - tre cœur est sin -*

p

M. *cè - re* Et nous vi - vrons heu - reux

M. *sans resp*
dans le cal - me des bois.

M. **Pressez un peu.** *cresc.* *cresc.*
Tu par - ti - ras un jour... qu'im - por - te! Mon â - me se - ra
Pressez un peu.

M. *f* (changeant de ton) *p*
for - te. Et puis, je ne veux pas sor - ger

avec charme.

M. *au len-de-main. Je sou-ri-s aux clar-tés*

M. *de notre a-mour pre-mière, Je veux sui-vre,*

M. *dans la lu-mière, Le ra-di-eux che-*

M. *-min!*
LOTI.
p *Oui, ne son-geons qu'à l'a-mour de nos â-mes,*

a Tempo. *gracieusement.*

L.

Char - mant com - - me un Ré - va - Ré - va...

MAHÉNU.

p

- Et bé - nis - sons le jour où nous nous ren - con -

presque à volonté.

M.

p

- trâ - mes Sur le bord du ruisseau fleu - ri de Fa - ta -

Calme. Peut-être une idée moins vite.

M.

- ua...

LOTI.

Souviens-toi...

p doux.

*ralentissez - - peu -***MAHÉNU.** *pp*

- Le mur - mu - re de l'on - de Sè mê -

*ralentissez - peu -**- à - peu.*

M.

- lait à la voix des flû - tes de ro - seau...

*- à - peu.**dim.***LOTI.**

- Et l'air é - tait si pur,

*Calmé.***Mouv! du duo, (très lent et contemplatif.)**

le soir é - tait si beau, Qu'on se sentait re -

*dimin.**mf**espr.*

Le rideau du fond s'écarte. TAÏRAPA, debout, entouré de ses compagnons, lit gravement les der-

L. *rall. poco.*
 - vivre aux premiers temps du monde!
TAÏRAPA. *mf* assez solennellement.
 T. Et lorsqu'il la pressa contre son coeur fié-
suivez. Mouv! du prélude. (Lent et grave.)
pp

T. *dim.*
 - vreau, — Les chants de la forêt, les bri- ses s'apai- sè- rent,
 lié

T. *p*
 Il régnait un si- lence o- do- rant... et tous deux — Sous le regard ja-
p *sf*

poco rit. **LOTI.** *f* *très expressif.*
 Ô — mon en-
 T. - loux — des é - toi - les, s'ai- mè - - - rent!
f

dim. poco riten.

Tempo.

VIEILLARDS TARIÉTIENS

1. *fan - ce, oh! — mes soirs de pri - é - re!*

1^{res} Basses. *p* "Et — lorsqu'il la pres -

2^{es} Basses. *p* "Et — lorsqu'il la pres -

suivez. *p* **Tempo.**

1^{re} B. *sa con.tre son cœur fié - vreau — Les chants de la fo.rêt, les*

2^{es} B. *sa con.tre son cœur fié - vreau — Les chants de la fo.rêt, les*

MAHÉNU. *p doucement.*

Il régnait un si - lence o.do.rant —

1^{re} B. *bri - ses s'apai - sè - rent ...*

2^{es} B. *bri - ses s'apai - sè - rent ...*

pp

Très calme. *cresc.*

1^{er} B. *p*
 Et tous deux, — sous le re-gard ja - loux des é - toi - les, s'ai-

2^e B. *p*
 Et tous deux, — sous le re-gard ja.loux des é - toi - les, s'ai-

Très calme.

Piano accompaniment for the first system, featuring treble and bass staves with chords and melodic lines.

rall. *Tempo.*

1^{er} B. *pp*
 - mè - - - rent."

2^e B. *pp*
 - mè - - - rent."

Piano accompaniment for the second system, including *rall.*, *Tempo.*, *pp*, and *cresc.* markings.

retenez jusqu'a la fin.

Piano accompaniment for the final system, ending with a *pp* dynamic marking.

III

Chez la princesse Oréna ; une véranda éclairée par des torchères et complètement ouverte sur une sorte de jardin enchanté dont les fonds se perdent dans la nuit. De grandes palmes et des silhouettes lointaines de mornes se découpent sur un ciel étoilé où brille la Croix-du-Sud. A droite, à travers une colonnade en bois des Iles, on aperçoit un salon blanc et or. Les invités vont et viennent entre le salon et la véranda, mêlés aux Tahitiennes de la cour qui ont de longues robes de soie traînantes et de longs cheveux dénoués.

Andantino animé.

(Le rideau est encore baissé.)

PIANO.

The musical score is written for piano and consists of two systems of grand staff notation. The first system begins with a piano introduction, marked with a forte dynamic (*ff*) and a 'Ped.' (pedal) marking. The second system contains the main musical theme, featuring melodic lines in both the treble and bass staves, also marked with a forte dynamic (*ff*) and a 'Ped.' marking. The tempo is indicated as 'Andantino animé' and the mood is described as '(Le rideau est encore baissé.)'. The key signature is three flats (B-flat, E-flat, A-flat) and the time signature is 2/4.

First system of musical notation. It consists of two grand staves (treble and bass clefs) with a brace on the left. The key signature has three flats (B-flat, E-flat, A-flat). The top staff contains a series of horizontal lines with some vertical markings. The bottom staff contains a melodic line with six measures of eighth-note chords, each with a slur above it. The dynamic marking *sempre ff* is located at the end of the system.

Second system of musical notation. It consists of two grand staves. The top staff contains horizontal lines with vertical markings. The bottom staff contains a melodic line with six measures of eighth-note chords, each with a slur above it. A dashed line with the number 8 is positioned above the staff. The dynamic marking *diminuendo.* is located at the end of the system.

Third system of musical notation. It consists of two grand staves. The top staff contains horizontal lines with vertical markings. The bottom staff contains a melodic line with six measures of eighth-note chords, each with a slur above it. The dynamic marking *mf* is located at the beginning of the system. The first two measures are marked with a '6' above the notes. The third measure is marked with a '5' above the notes. The fourth measure is marked with a '3' above the notes. A dashed line with the number 8 is positioned above the staff.

CHCEUR lointain et chantant fort.

à l'aise, mais pas trop lent. (avec une certaine langueur.)

Sop. Contr.

(1) Ti hi u - ra té - ié I - te va. i to - e to - é.

Ten.
Ti hi u - ra té - ié I - te va. i to - e to - é.

p

p

S.
C. Te hamu - ri - té ma - ta - i

T. Te hamu - ri - té ma - ta - i

p

S.
C. O Hi - ro - é

T. O Hi - ro - é

p

(1) Air populaire de la Polynésie. (Prononcer les U comme s'il y avait OU.)

cresc.

S.
C.

I ta o to no a na hoi au é — I te o ne a u

T.

I ta o to no a na hoi au é — I te o ne a u

cresc.

p

court. p en traînant.

S.
C.

a I pa - é pa - é —

T.

a I pa - é pa - é —

court. p en traînant.

p

p *dim.* *p*

p

Un peu plus lent.(très peu).

La voix de MAHÉNU.

f Ah! *p* Lo-ti!

pp Ah!

pp Ah!

pp

poco cresc.

Loti! Ah!

p

Tempo I?

f Viens!

Ti - - hi u - ra Té - - ié

Ti - - hi u - ra Té - - ié

marquant les temps énergiquement rauque et accentué

Ha! Ha!

f

M. 

S. *sempre f*
I - te va - i to - é to - é Te ha mu - ri

T. I - te va - i to - é to - é Te ha mu - ri

B. Ha! Ha! Ha!



M. *f*
Ah! Hi - ro - é!

S. té ma - ta - i o Hi - ro - é! I

T. té ma - ta - i o Hi - ro - é! I

B. Ha! Ha! Ha!



poco diminuendo.

S.
C.
T.
B.

ta - o to - no a na hoi au - é

ta - o to - no a na hoi au - é

Ha! Ha!

dim. un poco.

S.
C.
T.
B.

I - te o - né a u a... en traînant. *p*

I - te o - né a u a... I

Ha! Ha!

en s'éloignant un peu (mais chantant fort)

S.
C.
T.
B.

Ti - hi u - ra te - ié

pa - é pa - é Ti - hi u - ra te - ié

p (au loin)

en s'éloignant encore, mais toujours *f*

S. C. *i-te vai to-e to-é. Te ha mu ri-te ma ta-i*

T. *i-te vai to-e to-é. Te ha mu ri-te ma ta-i*

pp

S. C. *o Hi-ro-é I-ta o-to no a na hoi au é*

T. *o Hi-ro-é I-ta o-to no a na hoi au é*

La voix de MAHÉNU au loin *p*

S. C. *i-te o-ne a u a I pa-é pa-é*

T. *i-te o-ne a u a I pa-é pa-é*

(au loin.)

M. *te - ié i te va - i to - e to - é Ah!*

S. *plus loin et p*

T. *Ti - hi u - ra*

M. *plus loin et p*

S. *Ti - hi u - ra te - ié i - te va - i to - é to - é*

T. *te - ié i - te va - i to - é to - é*

rall. poco. *pp*

All. moderato quasi andantino.

f

- Le Rideau s'ouvre ; les invités circulent par groupes ou seuls ; il règne une animation élégante.

cresc.

First system of piano accompaniment. The right hand features a melodic line with grace notes and a final five-fingered scale-like passage. The left hand provides a harmonic accompaniment with chords and moving lines. A dynamic marking of *fp* (fortissimo piano) is present.

Second system of piano accompaniment. The right hand continues the melodic theme with five-fingered passages. The left hand maintains the harmonic support with chords and a steady bass line.

UN JEUNE OFFICIER. (dans un groupe.)

Vocal line and piano accompaniment for the first vocal line. The vocal part is in a soprano or alto register, with lyrics: "Hélas! _____ Nous te quittons _____ de main, _____". The piano accompaniment is in the right hand, with a dynamic marking of *p* (piano). The left hand provides a simple harmonic accompaniment.

Vocal line and piano accompaniment for the second vocal line. The vocal part continues with lyrics: "Pa - ys d'a - mour! _____ I - le du Rê - ve!". The piano accompaniment is in the right hand, with a dynamic marking of *p* (piano). The left hand provides a simple harmonic accompaniment.

UN AUTRE OFFICIER.

— A dieu! plaisirs! Heu re trop brè - ve!

This musical system features a vocal line in the bass clef and a piano accompaniment in the grand staff (treble and bass clefs). The vocal line begins with a piano (*p*) dynamic and includes a fermata. The piano accompaniment consists of a flowing melody in the right hand and a supporting bass line in the left hand. A five-fingered fingering (*5*) is indicated for the final notes of the piano part.

HENRI veut donner le bras à FAÏMANA pour rentrer dans les salons. Celle-ci boude.

This system shows the piano accompaniment for the first system, continuing the grand staff notation with treble and bass clefs. It features a complex melodic line in the right hand with several trills and a steady bass line in the left hand. A five-fingered fingering (*5*) is marked for the right hand.

HENRI.

— Quoi! — je vous offre en vain Le bras ,

This system contains the vocal line for Henri in the bass clef and the piano accompaniment in the grand staff. The vocal line starts with a piano (*p*) dynamic and includes a fermata. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand with a trill and a bass line in the left hand. A piano (*p*) dynamic is also indicated for the piano part.

FAÏMANA, tristement.

express. Donc, vos jolis ser -
ma bien ai - mé - e!

This system includes the vocal line for Faïmana in the bass clef and the piano accompaniment in the grand staff. The vocal line is marked *express.* and includes a fermata. The piano accompaniment features a melodic line in the right hand with a trill and a bass line in the left hand.

F. *ments se sont é - va - nou - is Ain - si qu'une fu - mé - e?*

H.

p Chè -

grazioso.

H. *re, ne pleu - rez pas! Vos nuits au - ront un court veu -*

H. *- va - ge! Quittez cet air bou - deur, — Je re - vien -*

expressif.

H. *- drai — gar - dant vo - tre char - mante i - ma - ge, Toujours vi - van -*

FAÏMANA.

H.

Vous revien - drez! plaisante - ri - e!

- te dans mon cœur.

p

F.

Vai - ne pro - mes - se! Ce sont là Les pa - ro - les de

p

F.

(pleurant à moitié)

tout é - tran - ger qui s'en - va! Mais au - cun _____ ne re -

p

F.

poco rit.

_____ vient _____ dans notre î - le fleu - rie! _____

Un peu plus lent.
(Mouv^t du 1^{er} Acte)

Un peu plus lent.
(Mouv^t du 1^{er} Acte)

p

HENRI.

-Voyons, Fa-i-ma-na, ne don-nez pas le specta-cle des

This system contains the first vocal line for Henri. The vocal line is in bass clef with a key signature of two sharps (F# and C#). It features a triplet of eighth notes in the first measure and another triplet in the third measure. The piano accompaniment consists of a treble and bass clef with chords and moving lines.

lar-mes. Là-bas, les hy-mé-

grazioso.

This system contains the second vocal line for Henri. The vocal line continues with a triplet of eighth notes in the second measure. The piano accompaniment includes a five-measure rest in the second measure. The tempo marking *grazioso.* is placed above the vocal line.

-nés Se suivent, pleins de charmes! Venez!

This system contains the third vocal line for Henri. The vocal line has a five-measure rest in the second measure. The piano accompaniment features a piano (*p*) dynamic marking in the first measure and a crescendo leading to another piano (*p*) dynamic marking in the final measure.

Même Mouv!

Ils sortent, tandis que la voix de MAHÉNU se fait entendre au loin.

(au loin) *pp*

This system shows the piano accompaniment for Mahénu's entrance. It features a treble and bass clef with a piano (*pp*) dynamic marking. The music consists of a series of ascending and descending eighth-note patterns, with a seven-measure rest in the first measure.

Même Mouv!

dim *p*

This system continues the piano accompaniment for Mahénu's entrance. It includes a piano (*p*) dynamic marking and a *dim* (diminuendo) marking. The music features a six-measure rest in the first measure and continues with eighth-note patterns.

La voix de MAHÉNU.

mf

J'ai tres-sé — pour ma cou - ron - ne —

M.

Quel-ques fleurs mor - tes dé - jà!

M.

LOTI entre par les jardins, et

Ain - si qu'un Ré - va - Ré - va — Mon

M.

prête l'oreille au chant de MAHÉNU.

cœur s'a - gi - - te et fris - son - - ne!

Un poco agitato.

LOTI.

f

Un poco agitato. _Hé-las!_

p

L. C

Voi-ci l'heu-re su - prê - me!

Un peu ralenti.

L. C

Ma - hé - nu ne sait pas qu'il faut nous sé - pa - rer!

Un peu ralenti.

p

cresc.

L. C

Je crains sa douleur... j'ai peur _____ de moi-mê - me!

p

Je ne pour - rais la voir pleu - rer!

rall.

(très ému)

Pau - vre pe - tite é - pou - se! ô ma fi - dèle a -

p

1^{er} Mouvt!
MAHÉNU. (un peu plus rapproché.)

J'ai - tres - sé ——— pour ma cou -

- mi - e!

1^{er} Mouvt!

(au loin) *pp*

p

M. *ron - - ne, ——— Quelques fleurs mor - tes dé -*

L. *El.le chan - - te!*

M. *-jà! ——— Ain - si ——— qu'un Ré -*

L. *On di.rait la plaintive harmo.ni.e De nos a.dieux...*

très égal.

M. *-va - Ré - va ——— Mon cœur s'a.gi - - te et fris -*

M. *son - - - ne!*

L. *f*
Mon Dieu! Mon Dieu!

p (Orchestre) *f*

L. Ne plus ja-mais l'en - ten - dre Cette voix d'un char-me si

L. ten - dre! Plus ja - mais! Ah! Ma-hé -

Detailed description of the musical score: The page contains three systems of music. The first system has a vocal line (M.) with lyrics '- son - - - ne!' and a piano line (L.) with lyrics 'Mon Dieu! Mon Dieu!' and a dynamic marking of *f*. Below these is a piano accompaniment section with a dynamic marking of *p* (Orchestre) and a *f* marking. The second system features a vocal line (L.) with lyrics 'Ne plus ja-mais l'en - ten - dre Cette voix d'un char-me si' and a piano accompaniment section with a *f* marking. The third system features a vocal line (L.) with lyrics 'ten - dre! Plus ja - mais! Ah! Ma-hé -' and a piano accompaniment section. The score includes various musical notations such as treble and bass clefs, notes, rests, and dynamic markings.

Lento. (ma con moto)

p

l. *nu!* Ne plus te voir! — Ne plus te

Lento. (ma con moto)

ppp

très expressif.

l. voir, — ô ma pe-ti-te ca-se, Où tout un

l. an, Sous un toit de per-ven-ches ro-ses, J'ai rê-

l. -vé de si dou-ces cho-ses! Hé-las! —

p

ppp *pp*

Un peu moins lent. (mais très peu) *f*

L. *f*

Ne plus ja-mais vous voir, en-chante

Un peu moins lent. (mais très peu)

p

L. *très ample.*

ment des cieux De Po-ly-né-si-e! O ter-re d'ex-

bien en dehors.

L.

-ta - se Que berce au loin le plain-tif O-cé-an!

L. *p*

Tout n'est qu'un vain

dim. *pp*

I. *f*

songe i-ci-bas... Toi-même, un

L. *f*

jour, dans quelque tourbillon de flam -

I. *dim.*

- me, Tu pé-ri - ras, I - le char-man - te, O -

L. *mf* *riten.*

- pa-ra-dis de l'â - - me, Fait d'un par-fum d

p *riten.*

rit. encore.
dim.

Audantino animé.

L. *mf*
_mour _____ et d'un bai_ser de fem - -

Sop. et Contr. (dans les jardins) *mf*
Ti .. hi_u - ra

Ténors. (dans les jardins) *mf*
Ti - hi_u - ra

Basses. (dans les jardins) (raouque et accentué)
Ti - hi_u - ra

rit. encore.

Ha!

Audantino animé.

pp

LOTI va vers le fond, et regarde au loin dans la nuit ;
puis il revient lentement.

L. - me!

S. C. te ié, I - te va - i to - é .. to - é...

T. te ié, I - te va - i to - é .. to - é...

B. *mf*

Ha!

Ha!

Ha!

mf

S.
T.
B.

Te - ha - mu - ri te ma - ta - i ho - hi - ro -

Te - ha - mu - ri te ma - ta - i ho - hi - ro -

Ha! Ha! Ha!

8

sempre pp

S.
T.
B.

dimin. molto.

- é I ta - o - to no a - na hoi au - é

dimin. molto.

- é I ta - o - to no a - na hoi au - é

Ha! Ha! Ha!

8

La Princesse ORÉNA entre et vient vers LOTI.

LOTI.

La prin.cesse!

pp

I_te o né a - u - a...

pp

I_te o né a - u - a...

Ha!

Ha!

(Allegro moderato quasi Andantino)

8-----

mf

ORÉNA.

- Loti!

Votre

p

front me semble enva - hi Par la pâ - leur et la souf - fran - ce!

0. N'ê - tes-vous pas heu - reux de re - tourner en Fran - ce?

LOTTI.

Heureux! —

L. — lorsque je laisse i - ci Tout un an de bon - heur, — d'inef -

L. - fa - ble tendres - ses ... De su - bli - mes clar - tés! Pau - vre pe -

ORÉNA. *p*

A-t-elle appris que vous partez?

simplement.

L. -ti - tel!.. Je n'ai pas o - sé le lui .

MAHÉNU venue par les jardins, s'approche de la balustrade contre laquelle sont appuyés LOTI et la PRINCESSE. Elle cherche à surprendre les paroles de LOTI.

L. *mf* di - re! Ah! - je bé - nis son clair souri - re, Saintes

MAHÉNU sourit, elle est heureuse; et, prenant la main que LOTI abandonne hors de la balustrade, la lui baise avec transport.

L. heu - res de joie — et d'éblouis - sement! — En - tretiens d'un charme su -

Bas, et toujours cachée, à LOTI surpris.

p sans rigueur.

M. *p* Non! Res-te! Laisse - moi t'é_couter seulement Et, bai -

L. prê-me...

p *suivez.*

M. *rit.* *p* _ser cet-te main en ca_chet-te... Je t'ai - me!

ORÉNA, qui n'a pas vu MAHÉNU.

Ah! Pau_vre Ma_hé -

rit.

Elle pousse un cri et chancelle...

M. *f* *be* Ah!!!

LOTI fait de vains signes à ORÉNA...

animato.

- nu! Que de lar - mes, de-main, Quand vous se-rez par - ti!

p *ff*

Ped.

LOTI se précipite au bas de l'escalier, la reçoit dans ses bras et la transporte sur un banc.

Agitato.

f

en ralentissant.

La princesse s'éloigne.

dimin.

MAHÉNU rouvre les yeux lentement.

rall.

LOTI.

Beaucoup plus modéré.

à volonté.

C'est moi, — chère pe - ti - te, Voi - ci ma

Beaucoup plus modéré.

p

MAHÉNU, regardant LOTI et douloureusement.

p

p

De -

main... Re - viens à , toi, bien vi - - - te!...

M. — main! —

L. *f* Ne les écou-te pas! — *p* Je t'ai - me...

M. *Un peu plus animé. D'une voix sourde, pénétrée.*
 — C'était vrai, — ce qu'ils disaient tout bas... —

Un peu plus animé.

p

M. *cresc.*
 — C'é_tait vrai ! — Voi - là pour -

M. — quoi, depuis ce matin, l'on m'é - vi - te!...

p

expressif. retenez un peu.

M. *expressif.*
 Mon pauvre cœur a fi - ni de chérir. — Demain tu par - ti -

M. *And^{no} espressivo.*
 - ras ! — Demain, je vais mou - - - rir !
 LOTI . *très expressif, avec émotion.*
 Dis ! —

And^{no} espressivo.
 Dis ! —

sans respirer. *très égal.*
 — Ne veux-tu plus croire au Dieu de ton en - fan - ce, Qu'au tre -

— fois tu savais pri - er a - vec a - mour ? Tu m'avais bien pro -

L. *mis d'être vaillante, un jour! Parler de mort, c'est une of-*

L. *dim.* *fen - se, Un blas - phè - me... Dis, ne veux tu plus*

L. *croire au Dieu de ton en - fan - ce?.. Dis?...* *pp*

MAHÉNU, tristement.

L. *Je sais bien, — moi, — Que ma vie — est bri-*

sempre pp, murmuré.

M. *p*
 - sé - e... Tu frisson - nes? Pourquoi! —

cresc.

M. *p*
 Aux rayons du so - leil quand elle s'est gri -

Même mouvt.

dim. *p*

M. *p*
 - sé - e, La fleur peut se fa - ner! — Tu vas m'a - ban - don -

p

M. *p* tendrement. Même mouvt.
 - ner... — Je t'aime en - - - co - re!

LOTI.

Même mouvt.
 Mahé - nu, — Je t'a -

f *p*

L. *p* *dim.* *3*

- do - re! Je t'a - do - re, Et si tu m'ai - mes, tu vi -

Un peu moins animé, mais très peu.

MAHÉNU. *p*

L. Vois _____ comme é - -

- vras!

Un peu moins animé, mais très peu.

ppp

M. - tran - ge - ment _____ tes bai - sers _____

M. m'ont pâ - li - - - e!

M. m'ont pâ - li - - - e!

Le double plus vite. (Mouv^t du 2^d acte)

M. Pour vi - - - vre, il faudrait que j'ou -

Le double plus vite. (Mouv^t du 2^d acte)

f

M. *crescendo*

- bli - e Tes pa - ro - les d'a - mour, l'é - treinte de tes

cresc.

M. *f* très emporté *sempre f*

bras Dont le seul souve - nir éveille en moi des flam - mes! —

LOTI. *f*

Mahénu! — Tais-toi! —

M. *mf cresc.*
 Au sor - tir de nos chauds transports,

f *lié.*

M. *mf cresc.*
 dans le mouvement. —
 Veux-tu que je me jette en des amours in - fâ - mes!...
 LOTI. *f*
 Tais -

M. *mf cresc.* *tristement.* *retenez beaucoup.*
 Je fi - ni - rai... com - me les au - tres

L. *f*
 toi! —

M. *Più lento.* *exp. mais pp*
 femmes De ce pays — qui meurt — de vo - lup -

rall. *pp* *suivrez.*

M. — Lo - ti! —

L. — Non, — ja.mais! —

f

crescendo molto.

rit. **Tempo.** très ardent et très tendre.

L. — Nos chauds — ser ments, notre i_vres - se pro -

f *p*

suivez.

L. - fon - de, En un jour — ne fi - ni - ront

M. Lo-ti, di-rai-s-tu vrai? —

L. pas! — Sur un au-tre vais-seau qui part —

cresc.

p *cresc.*

L. — pour le vieux monde En mê-me temps que nous, — tu me sui-

M. Ah! — cédez un peu. *p* Je

L. vras! — Ah! — toi, — mon

p *suivez.*

a Tempo.

M. t'ai - - me!

L. â - me! Toi, ma vi - - e, Non,

a Tempo.

p lié.

L. pas de lâ - - che a - dieu! Viens! - - - tu se -

L. - ras là - bas mon é - ter - nelle a - -

dans le Mouv!

L. - mi - - - - e! Mon é - -

cresc.

MAHÉNU.

Ah! Lo - ti...

L. pou - se de - vant les hom - mes, de - vant

M. Ah! — te sui - vre... quelle

L. Dieu! —

mf *p*

M. joi - e!

L. Là - bas — ta voix enchan - tes

p

lié.

L. *se Me rap-pel-le - ra ce ciel _____ tou - jours*

M. *f* *rall.* *p*
 Nous fe - rons _____ a - vec no - tre ten -

L. *f* *rall.* *p*
 pur. _____ Nous fe - rons _____ a - vec no - tre ten -

Tempo.

M. *dres - - - se _____ Une O - -*

L. *dres - - - se _____ Une O - -*

M. *cé a ni e...*

L. *cé a ni e...*

sans ral.

M. *f* *f* *Un pays d'a_zur!*

L. *f* *f* *Un pays d'a_zur!*

sans ral. *bien chanté.*

M. *p* *Ah!*

dim. *trm*

M. *mf*
Te sui - - - - - vre!

M. *p*
A de_main!
A demain... Sur la grè - - - ve, Viens me retrou_

LOTI. *pp* *p*

L. *p*
- ver, O fleur de mon rê - - - ve... Et nous parti_

pp
Ped.

MAHÉNU.

M. *p* *3*
 A de-main! —
 Il s'éloigne. MAHÉNU le suit tendrement du regard et du geste.
 T. — rons tous les deux!.. — La princesse ORÉNA est entrée doucement.

ORÉNA.

mf Même mouvt. MAHÉNU tressaille. simplement.
 — Non, Mahénu... tu ne peux pas le
 Allegro.
f

MAHÉNU frémit et semble interroger
 anxieusement la princesse...

Molto mod^{to}

0. *p* très calme. *3*
 sui - vre! Son - ge à Ta - i - ra -
dim. mais sans rit. *Molto mod^{to}*
ff *p*

0. — pa, tout courbé par les ans; Il a ber - cé ton clair printemps,

MAHÉNU, désespérée.

Et ne mour-rai-je

Et, mainte-nant, il a be- soïn de toi pour vi- vre!

This system contains the first two staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics 'Et ne mour-rai-je' and 'Et, mainte-nant, il a be- soïn de toi pour vi- vre!'. It includes a forte (f) dynamic marking and two triplet markings. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and melodic lines.

pas en de-meu-rant i-ci? _____

doucement.

Pau-vre pe-

This system contains the next two staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics 'pas en de-meu-rant i-ci?' and 'Pau-vre pe-'. It includes a triplet marking and a 'douxement' (douxement) instruction. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and melodic lines, including a piano (p) dynamic marking and a triplet.

$\bullet = 54$

-ti-te, é-coute aus-si: _____ Les fleurs de nos pa-ys se

This system contains the third and fourth staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics '-ti-te, é-coute aus-si: _____' and 'Les fleurs de nos pa-ys se'. It includes a tempo marking of quarter note = 54, a piano (p) dynamic marking, and a change in time signature from 2/4 to 3/4. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and melodic lines, including a piano (p) dynamic marking and a piano-piano (pp) dynamic marking.

fa-nent sur la ter-re D'e-xil, et per- dent leurs at- traits...

This system contains the fifth and sixth staves of music. The top staff is a vocal line with lyrics 'fa-nent sur la ter-re D'e-xil, et per- dent leurs at- traits...'. It includes a triplet marking. The bottom staff is a piano accompaniment with chords and melodic lines, including a piano (p) dynamic marking.

0.  *pp*

Il leur faut le par-fum, le soleil, le mys - tè - re...L'enchan-te -

0.  *un peu plus accentué* *p*

- ment de nos fo-rêts. I -

dim. *pp* *p*

0. 

- ci, tes grands yeux purs ont des clar-tés se-rei - nes... Là-bas,

0.  *cresc.* *p*

leur flamme s'é-tein - dra... Il n'é-couterà plus tes douces can-ti -

MAHÉNU.

poco cresc. Il me dé_daignerait ! *poco animato.*

le nes... Un jour il te dé_daigne - ra!..

f Ô pensé_e, o souf_fran - - - ce!..

Les

f *p*

Ped. ***

cedez un peu. Il me dé_daignerait... *Beaucoup plus animé.*

fleurs de nos pa_ys se fanent sur la terre d'ex - il!...

dim. *p* *Beaucoup plus animé.*

Plus lent. (un peu)

M. lui! — Non! cela n'est pas possible!..

O.

appassionato. *mf* *p* *Enfant!* *Plus lent.*

M. Ah! —

O. d'au - tres ont quitté l'î - le, Et d'au - tres ont souffert là-bas!..

p *f*

M. — Ne plus être ai - mé - e! Ne plus être ai - mé - e... Doux passé et lu -
(presque à volonté.)

f très intense. *dim.* *p*

p Très calme, mais sans ralentir.

M. - miè - re!... Réveil fa - tal!

O. *p* Enfant, retourne au - près de ton vieux pè - re...

Très calme, mais sans ralentir.

mf

accentué et douloureux.

M. Il ne m'ai - me - rait plus...

O. Tout ce bruit te fait mal!

Animez un peu.

f *p* *f*

rapide, presque parlé,

M. il me dé - daignerait! lui! Ah!...

p *pp rit.*

suivez.

Lento, ma non troppo.

d'une voix très émue et très basse.

i.

Oui... sous le vert feuil - la - ge, Je veux retour -

ppp

ppp *p*

Ped.

M.

- ner... je veux m'en dor - mir... Le

ppp *ppp*

VI.

Encore un peu plus lent. Elle sanglote doucement.

coeur toujours plein de son sou - ve - - nir... —

pp *ppp* poétique et expressif.

dim. et ral.

ppp *ppp*

TÉRIA et TAÏRAPA s'avancent tristement.

M.

p

Au pa - ys — de Bo - ra - Bo -

ppp

Elle se laisse aller peu à peu à une vague et douloureuse rêverie.

M.

pp

- ra, Grand mor - ne ber - cé par le flot — so -

M.

- no - - re ...

TAÏRAPA.

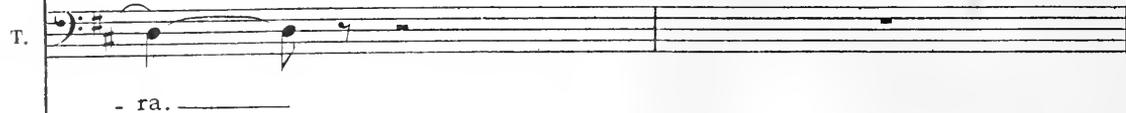
p

Re - viens — au pa - ys de Bo - ra - Bo -

p

calme.

M.  Dans les parfums de mi - mo - sa, Dans l'om - bre de la

T.  - ra. _____

sempre pp

M.  nuit, _____ dans la naissante au - ro - - - re, Mon

sempre pp

M.  coeur, _____ mes yeux mou - rants le re - verront enco - -

sempre pp

M. re...

ORENA. *p*

Ah! pauvre Mahénu!

TAÏRAPA. *p* tristement.

Doux rêve — éva-nou-

mf *espress.*

MAHÉNU, dans le rêve. Elle défaille dans les bras de TAÏRAPA.

M. *pp*

O pa-ys — de Bo-ra'-Bo-ra...

T. *p* gravement, l'œil perdu...

Ta. Un soir d'é-té, —

-i!

p

Te. son frè-re est par-ti comme lui!... —

pp

Les chants recommencent au loin.

And^{no} animé.

S. *Très loin.* Ti - hi hu - ra té - ié i - te va - i to - é to - é! Te ha - mu - ri

T. Ti - hi hu - ra té - ié i - te va - i to - é to - é! Te ha - mu - ri

Le rideau se ferme lentement.

S. té ma - ta - i ho hi - ro - é I ta o to no a na hoi au é

T. té ma - ta - i ho hi - ro - é I ta o to no a na hoi au é

Plus lent.

S. I te o né a u a —

T. I te o né a u a —

Plus lent.

rall.

dim.

p *pp*

Ped. *ppp*